



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 27 ΙΟΥΛΙΟΥ 1973

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
162

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

- Ν.Δ. 47. Περί κωρύσεως τῆς ἀπὸ 22 Ἰανουαρίου 1972 συμβάσεως μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς ἐν Ντένβερ Κολοράντο τῶν Η.Π.Α. ἐδρευούσης Ἑταιρείας ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION δι' ἧς τροποποιεῖται ἡ ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 ὑπογραφεῖσα, μετὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς αὐτῆς Ἑταιρείας, σύμβασις, ἡ κωρωθεῖσα διὰ τοῦ Ν. Δ/τος 984/1971. .... 1
- Ν.Δ. 51. Περί κωρύσεως τῆς συναφθείσης ἐν Ρώμῃ τῇ 25ῃν Μαΐου 1972 μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας Συμφωνίας, περὶ διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν ἐπιβατῶν. . . 2

### ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

#### ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 47

Περί κωρύσεως τῆς ἀπὸ 22 Ἰανουαρίου 1972 συμβάσεως μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς ἐν Ντένβερ Κολοράντο τῶν Η.Π.Α. ἐδρευούσης Ἑταιρείας ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, δι' ἧς τροποποιεῖται ἡ ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 ὑπογραφεῖσα, μετὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς αὐτῆς Ἑταιρείας, σύμβασις, ἡ κωρωθεῖσα διὰ τοῦ Ν. Δ/τος 984/71.

#### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

#### ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσασαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰανουαρίου 1972 ὑπογραφεῖσα σύμβασις, μετὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς ἐν Ντένβερ Κολοράντο τῶν ΗΠΑ ἐδρευούσης Ἑταιρείας ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, ἀποτελουμένη ἐξ ἐπτὰ (7) ἀρθρῶν καὶ πίνατος ὑπὸ τὸν τίτλον πίναξ Α', ἧς τὸ καίμενον ἐν τε τῇ Ἑλληνικῇ καὶ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ παρατίθεται, δι' ἧς τροποποιεῖται, ἡ, διὰ τοῦ Ν.Δ. 984/1971, κωρωθεῖσα σύμβασις μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς αὐτῆς ὡς ἄνω Ἑταιρείας, ὑπογραφεῖσα τῇ 19 Δεκεμβρίου 1970 «περὶ παραχωρήσεως τῇ Ἑταιρείᾳ ταύτῃ δικαιώματος ἀναζητήσεως καὶ ἐκμεταλλεύσεως ὑδρογονανθράκων εἰς τὴν χερσαίαν καὶ θαλασσίαν περιοχὴν Κασσάνδρας-Χαλκιδικῆς».

Ἄρθρον 2.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεταὶ ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἐκτὸς ἐάν, ἐν τῇ δι' αὐτοῦ κωρωμένην συμβάσει, ἄλλως ὀρίζεται.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ἰουνίου 1973

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΙ

**ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΠΑΤΤΑΚΟΣ**

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ**

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ,  
ΚΩΝΣΤ. ΚΑΡΤΛΑΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΤΛΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΝΑ-  
ΓΙΩΤΑΚΗΣ, ΙΩΑΝ. ΛΑΔΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗ-  
ΤΡΙΟΥ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΒΑΣ. ΤΣΟΥΜΠΑΣ.

Ἐδευορήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Ἰουλίου 1973

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ**

### ΣΥΜΒΑΣΙΣ

«Περί τροποποιήσεως τῆς ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 ὑπογραφεῖσης συμβάσεως μεταξὺ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς ἐν DENVER COLORADO τῶν Η.Π.Α. ἐδρευούσης Ἑταιρείας, ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, κωρωθείσης διὰ τοῦ Ν.Δ. ὑπ' ἀριθ. 984/1971 δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 217 Φ.Ε.Κ. (Τεῦχος Α') τῆς 26 Ὀκτωβρίου 1971».

### ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

1. Δεδομένου ὅτι διὰ συμβάσεως ὑπογραφεῖσης ὑπὸ ἡμερομηνίαν 19 Δεκεμβρίου 1970, μετὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς ἐν DENVER COLORADO τῶν Η.Π.Α. ἐδρευούσης Ἑταιρείας, ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, κωρωθείσης διὰ τοῦ Ν.Δ. ὑπ' ἀριθ. 984/1971, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 217 Φ.Ε.Κ. (Τεῦχος Α') τῆς 26 Ὀκτωβρίου 1971, ἀποκαλουμένης ἐφεξῆς ἐν τῷ παρόντι («ἡ Σύμβασις»), τὸ Ἑλληνικὸν Δῆμοσιον παρεχώρησεν εἰς τὴν ὡς ἄνω Ἑταιρείαν τὸ δικαίω-

μα έρευνής και έκμεταλλεύσεως ύδρογονανθράκων εις χερσαίαν και θαλασσίαν περιοχήν τής χερσονήσου Κασσάνδρας, ώς αύτη λεπτομερώς περιγράφεται και έμφαίνεται δια τού άρθρου 1 τής έν λόγω Συμβάσεως.

2. Δεδομένου ότι παρά τής ώς άνω Έταιρείας, δια τού έν Έλλάδι άντικλήτου αύτης Δικηγόρου Σωκράτους Βεκρή, ύπεβλήθη εις τό Έπουργείον Βιομηχανίας (νύν Έθνικής Οικονομίας) ή από 14 Ιουνίου 1971 έγγραφος αίτησίς της, περί τροποποιήσεως τής από 19 Δεκεμβρίου 1970 ύπογραφείσης κατά τά άνω συμβάσεως, επί σκοπώ παραχωρήσεως τή Έταιρεία ταύτη, συνεχομένης μικράς χερσαίας λωρίδος, έκτάσεως 140 τετραγωνικών χιλιομέτρων περίπου, έκτεινομένης επί τής παραλίας τού θερμαϊκού Κόλπου εις βάθος ένός (1) χιλιομέτρου από τής άκτής.

3. Δεδομένου ότι μία τιοαύτη τροποποίησις δι' άπ' εύθείας συμβάσεως είναι έπιτρεπτή κατ' έφαρμογήν τών διατάξεων τού άρθρου 5 τού Ν. 3948/1959 «περί άναζητήσεως έρευνής και έκμεταλλεύσεως ύδρογονανθράκων κλπ.»

Διά ταύτα

Μεταξύ τού Έλληνικού Βασιλείου, άποκαλουμένου έν τοις έφεξής τό «Έλληνικόν Δημόσιον», νομίμως εκπροσωπούμένου υπό τού Έπουργού Έθνικής Οικονομίας Γεωργίου Πεζοπούλου και τής ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, άποκαλουμένης έν τοις έφεξής ή «Έταιρεία» ή ή «Μισθώτρια», άντιπροσωπευμένης υπό τού ειδικού εκπροσώπου της Δικηγόρου Σωκράτους Ι. Βεκρή ένεργούντος δυνάμει τού από 12 Νοεμβρίου 1971 πληρεξουσίου, θεωρημένου παρά τής Συμβολαιογράφου Λίντα Ντοσκένζα ώδε συνημμένου έν πρωτοτύπω και έπισήμω μεταφράσει.

Κατηρήσιθη ή παρούσα τροποποιητική σύμβασις μετά σύμφωνον γνώμην τού Συμβουλίου Μεταλλείων, υπό τούς κατωτέρω όρους και συμφωνίας :

Άρθρον 1.

Τό άρθρον 1 τής προαναφερθείσης από 19 Δεκεμβρίου 1970 συμβάσεως, άντικαθίσταται, άφ' ής ίσχυσεν, ώς άκολούθως :

Άρθρον 1.

Άρχικαι έρευνητικαι περιοχαι.

Πρός τόν σκοπόν διεξαγωγής έρευνητικών εργασιών και εργασιών έκμεταλλεύσεως ύδρογονανθράκων, τό Έλληνικόν Δημόσιον παραχωρεί δια τής παρούσης εις τήν Έταιρείαν :

Θαλασσίαν και χερσαίαν περιοχήν, ώς και τής νησίδος Κελίφου, έκτάσεως 2540 τετρ. χιλιομέτρων περίπου, προσδιοριζομένη καθ' όρια δι' έρυθράς γραμμής έν τώ έπισυναπτομένω τή παρούση και αποτελούντι άναπόσπαστον μέρος ταύτης, ύπ' αριθ. 1085 χάρτη, ύπό κλίμακα 1 : 300.000 τού Βρετανικού Ναυαρχείου εις Γεωγραφικόν Πλάτος 39 ο, έκδοθέντος τήν 1ην Άπριλίου 1955 και τροποποιηθέντος μέχρι και τού έτους 1969, άποκαλουμένου τού λοιπού έν τή παρούση Σχέδιον Α, περιλαμβάνουσαν δέ πᾶσαν τήν έντός τών όρίων τούτων έκτασιν και ειδικώτερον τμήμα χερσαίας περιοχής δυτικής Χαλκιδικής, τήν χερσονήσον Κασσάνδρας και τόν Κόλπον Κασσάνδρας (γνωστόν ώς Κόλπον τού Τοροναίου).

Η έν λόγω περιοχή όρίζεται δια πολυγωνικής γραμμής μεταξύ τών κάτωθι σημείων :

Άπό τού σημείου Α1 εύρισκομένου επί τής άκτής τού Κόλπου τής Θεσσαλονίκης έχοντος γεωγρ. πλάτος 40°33'10" Β και γεωγρ. μήκος 22°58'30" Α έκείθεν άκολουθοῦντες μέ κατεύθυνσιν κατ' άρχάς Νοτιοδυτικώς και άκολούθως Νοτιοανατολικώς τήν όριογραμμην αιγιαλού και παραλίας τών Κόλπων Θεσσαλονίκης και Θερμαϊκού μέχρι τού Άκρωτηρίου Παλιούρι ένωθα τό σημείον Β έχον γεωγρ. πλάτος 39°55'02" Β και γεωγρ. μήκος 23°45'00" Α έκείθεν εις σημείον Γ εύρισκομένου εις τό νότιον άκρον τής χερσονήσου Σιθωνίας έχον γεωγρ. πλάτος 39°56'15" Β και γεωγρ. μήκος 23°55'48" Α και εκείθεν δια τής όριογραμμής τού αιγιαλού και παραλίας τού Κόλπου τού Τοροναίου προς

Βορράν εις σημείον Δ εύρισκομένου επί τής παραλίας τού ώς άνω Κόλπου έχον γεωγρ. πλάτος 40°15'35" Β και γεωγρ. μήκος 23°30'00" Α και εκείθεν εις σημείον Ε έχον γεωγρ. πλάτος 40°33'12" Β και γεωγρ. μήκος 23°05'28" Α και εκείθεν εις σημείον Α1.

Έκ τής ώς άνω έκτάσεως εξαιρείται ή άκόλουθος θαλασσία και χερσαία περιοχή, περικλειομένη έντός κύκλου έχοντος άκτίνα 3 ναυτικών μιλίων, μέ κέντρον τό σημείον Ζ έχον γεωγρ. πλάτος 40°13'24" Β και γεωγρ. μήκος 23°21'37" Α.

Άρθρον 2.

Η παράγραφος 1 τού άρθρου 3 τής αύτης από 19 Δεκεμβρίου 1970 συμβάσεως άντικαθίσταται άφ' ής ίσχυσεν ώς άκολούθως :

Άρθρον 3.

Έποχρώσεις έπενδύσεως τής Έταιρείας.

1. Κατά τά πρώτα 5 έτη από τής ίσχύος τής παρούσης συμβάσεως ή Έταιρεία ύποχρεούται νά έπενδύση τά άκόλουθα ποσά προς έκτέλεσιν έρευνητικών εργασιών κατά τούς όρους τής παρούσης συμβάσεως και συμφώνως προς τό άκόλουθον πρόγραμμα :

Δολλάρια  
Η.Π.Α.

1ον έτος :	Σεισμική έρευνα πλέον πᾶσα έτέρου τύπου γεωλογική και γεωφυσική εργασία προς καθορισμόν άνωμαλιών . . . .	110.000
*2ον έτος :	Σεισμική έρευνα πλέον πᾶσα έτέρου τύπου γεωλογική, γεωφυσική, τεχνική και έν γένει πᾶσα έτέρα εργασία προς προσδιορισμόν τής προσφόρου γεωτρήσεως . . . . .	110.000
	Έναρξίς εργασιών βαθείας γεωτρήσεως και/ή γεωτρητικαι εργασιαι . . . . .	220.000
3ον έτος :	Έρευνητική θαλασσία βαθεία γεώτρησις δια γεωτρύπανου γεωτρητικής ικανότητος κατ' έλάχιστον 3300 μέτρων ή έφ' όσον ή Έταιρεία ήθελεν επιλέξει χερσαίαν γεώτρησιν θα έχη τό δικαίωμα μιᾶς ή πλειόνων γεωτρήσεων μέχρι συνολικού βάθους 2650 μέτρων δια γεωτρύπανου γεωτρητικής ικανότητος προσφόρου προς τό πρόγραμμα . . . . .	880.000
4ον έτος :	Έρευνητική βαθεία γεώτρησις δια γεωτρύπανου γεωτρητικής ικανότητος 3300 μέτρων . . . . .	1.100.000
5ον έτος :	Έρευνητική βαθεία γεώτρησις δια γεωτρύπανου γεωτρητικής ικανότητος 3300 μέτρων . . . . .	1.100.000
	Έλάχιστον σύνολον έπενδύσεων . . . . .	3.520.000

\* Είς περίπτωσιν καθ' ήν αι έρευναι κατά τήν διάρκειαν τού πρώτου ή τού δευτέρου έτους ένδεικνύουν, κατά τήν γνώμην τής Έταιρείας, τό επιθυμητόν μιᾶς βαθείας γεωτρήσεως ή πλειόνων, ή Έταιρεία θα έχη τό δικαίωμα έναρξίσεως τιοαύτης γεωτρήσεως εις πάντα χρόνον κατά τήν διάρκειαν τών πρώτων δύο έτών.

Έν πάση περιπτώσει ή Έταιρεία θα είναι ύπεύθυνος δια τήν έκτέλεσιν τίς ύποχρεώσεως έπενδύσεως και τό πρώτον έτος τής άπαιτουμένης δια σεισμικας και γεωλογικας εργασιας. Έάν ή Έταιρεία θεωρη ή άπεκτήθησαν ικαναι γεωφυσικαι πληροφοριαι, τό ύποχρεωτικόν ποσόν τών Δολλ. 110.000 δια σεισμικας και γεωλογικας εργασιας κατά τό δεύτερον έτος δύναται νά διατεθῃ δι' έρευνητικας γεωτρήσεις και / ή δι' έναρξιν εργασιών γεωτρήσεων.

## "Άρθρον 3ον

Ἡ παράγραφος 1 τοῦ ἄρθρου 9 τῆς ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 συμβάσεως ἀντικαθίσταται ἀφ' ἧς ἴσχυσεν ὡς ἀκολούθως :

1. Ἡ Ἑταιρεία θὰ καταβάλῃ εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον δικαιώματα ἐκ δέκα ἐξ ἐπὶ τοῖς ἑκατὸν (16 %) ἐπὶ πάσης φύσεως ποσότητος παραγομένων καὶ μετρουμένων, κατὰ τὰ ἐν παραγρ. 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὑδρογονανθράκων (ἀργὸν πετρέλαιον, φυσικὰ ἀέρια καὶ φυσικὴ βενζίνη) παρ' αὐτῆς, κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν τῆς, συμφώνως τῇ παρούσῃ συμβάσει, ἐλευθέρων ὕδατος καὶ ξένων στοιχείων.

Αἱ παρὰ τῆς Ἑταιρείας χρησιμοποιούμεναι διὰ τὰς ἰδίας τῆς ἀνάγκας ποσότητες παραγομένων ὑδρογονανθράκων διὰ καύσιμα, ἢ διὰ τὸν σκοπὸν τῆς ἐκ νέου αὐξήσεως τῆς πιέσεως (REPRESSURING) ἢ ἀναποφεικτοῦς ἀπωλείας κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν, κυρίως καίμενα ἀέρια (FLARED GAS), δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς πληρωμὴν δικαιωμάτων».

## "Άρθρον 4.

Ἡ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 30 τῆς ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 ὑπογραφείσης συμβάσεως προβλεπομένη καὶ ἤδη κατατεθεῖσα ἐγγύησις ἐκ Δολλαρίων ΗΠΑ 300.000, ἰσχύει καὶ δι' ἀπάσας τὰς ὑποχρεώσεις τῆς ἑταιρείας, τὰς ἀπορροεούσας ἐκ τῆς παρούσης τροποποιητικῆς συμβάσεως, ὑπὸ τοῦς, ἐν τῷ ἐν λόγω ἄρθρῳ, ὀριζομένους ἔροις καὶ προϋποθέσεις.

## "Άρθρον 5.

Ἄπαντες οἱ λοιποὶ ἔροι τῆς ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 ὑπογραφείσης συμβάσεως, οἱ μὴ τροποποιούμενοι ἢ συμπληρούμενοι διὰ τῆς παρούσης, ἐξακολουθοῦσιν ἰσχύοντες. Οὗτοι ἔχουσι ἐφαρμογὴν καὶ ἐπὶ τῆς παρούσης, ἀποτελούσης, μετὰ τῆς ὡς ἄνω ἀπὸ 19 Δεκεμβρίου 1970 τοιαύτης, ἐν ἐνιαίῳ κείμενον.

## "Άρθρον 6.

1. Ἡ παροῦσα σύμβασις τελεῖ ὑπὸ τὴν αἴρεσιν τῆς κυρώσεως αὐτῆς ὑπὸ τῆς Νομοθετικῆς Ἐξουσίας μεθ' ἣν καὶ ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ κυροῦντος ταύτην Νόμου, ἄρχεται ἡ ἰσχύς καὶ ἐκ ταύτης συνέπειαι, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως ὀρίζεται ἐν αὐτῇ.

2. Ἐὰν ἡ παροῦσα σύμβασις ἤθελε κυρωθῇ μὲ τροποποιήσεις ἢ Ἑταιρεία δὲν θὰ δεσμεύηται ὑπὸ ταύτης καὶ θὰ ἔχη τὸ δικαίωμα νὰ ἀποστῇ ὀλοσχερῶς ἐκ τῆς τροποποιητικῆς ταύτης συμβάσεως. Ὑποχρεοῦται ὁμοῦς αὕτη νὰ δηλώσῃ ἐγγράφως, ὅτι δὲν ἀποδέχεται τὰς τροποποιήσεις, ἐντὸς τριακοντὰ ἡμερῶν ἀπὸ τῆς εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως δημοσιεύσεως τοῦ Νόμου τοῦ κυροῦντος τὴν παροῦσαν σύμβασιν.

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν τοιαύτη ἀποδοχὴ δὲν ὑπεβλήθη ἐμπροσθέντως, ἡ Ἑταιρεία θεωρεῖται ἀποδεχθεῖσα τὰς τοιαύτας τροποποιήσεις.

3. Εἰς περιπτώσιν τροποποιήσεως ὑπὸ τῆς Νομοθετικῆς Ἐξουσίας τῶν ἔρων τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ παρελεύσεως ἀπράκτου τῆς κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον τοῦ παρόντος ἄρθρου τριακονθημέρου προθεσμίας, ἡ ἰσχύς τῆς συμβάσεως ἄρχεται ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ὡς ἄνω τριακονθημέρου προθεσμίας.

## "Άρθρον 7.

Ἡ παροῦσα σύμβασις συνετάγη εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρω δὲ τὰ κείμενα θεωροῦνται ἴσης ἰσχύος.

Εἰς πίστωσιν τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον καὶ ἡ Ἑταιρεία ὑπέγραψαν ἐπὶ τῆς μιᾶς σελίδος μόνον ἐκάστου φύλλου τὴν παροῦσαν σύμβασιν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰανουαρίου 1972

Οἱ Συμβαλλόμενοι

Διὰ τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον Διὰ τὴν Anschutz  
Overseas Corporation

Γ. ΠΕΖΟΠΟΥΛΟΣ

Σ.Ι. ΒΕΚΡΗΣ

Ὑπουργὸς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας Εἰδικὸς Ἐκπρόσωπος

## A G R E E M E N T

«Amending the agreement dated December 19, 1970, executed between the Greek State and ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION, having its registered offices at DENVER COLORADO, U.S.A. ratified by L.D. 984/1971 published in the issue No 217 of the Government Gazette (folio A) at October 26, 1971.

## P R E A M B L E

1. Whereas by virtue of the Agreement dated December 19, 1970 between the Greek State and ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION having its registered offices at Denver, Colorado U.S.A. and ratified by L.D. 984/1971, published in the issue No 217 of the Government Gazette (Folio A') of October 26, 1971 hereinafter referred to as «The agreement», the Greek State conceded to the said Company the right to search for and exploit hydrocarbons in onshore and offshore area of Cassandra peninsula as this area is defined in detail and designated in article 1 of the said agreement.

2. Whereas on June 14, 1971 an application was submitted to the Ministry of Industry (now National Economy) on behalf of the above Company by Socrates Vekris, Lawyer, process agent in Greece requesting the amendment of the aforementioned agreement dated December 19, 1970 for the concession to the said Company of a small connected strip of land of about 140 square kilometers, extended along the shore to a depth of one (1) kilometer from the shore-line of Thermaikos Gulf.

3. Whereas such an amendment by direct agreement is permitted by virtue of the provisions of Article 5 of Law 3948/1959 regarding «The exploration for and development of hydrocarbons etc.»

## Now Therefore

Between the Kingdom of Greece, hereinafter referred to as the «Greek State» legally represented by the Minister of National Economy Mr. George Pezopoulos and ANSCHUTZ OVERSEAS CORPORATION hereinafter referred to as the «Corporation» or the «dessee» represented by its special representative and attorney Socrates Vekris acting by virtue of a special power of attorney granted by the Corporation on November 12, 1971 ratified by the Notary Public Linda Ntantkeska attached hereto in the original and official translation.

The present amending agreement, pursuant the concurring opinion of the Council of Mines, has been concluded under the following terms and conditions :

## Article 1st

Article 1 of the aforementioned Agreement dated December 19, 1970, is substituted as from its date of effect as follows :

## Article 1.

## Original Exploration areas.

For the purpose of carrying out the work of exploration for and the development of hydrocarbons, the Greek State concedes hereby to the Corporation the following exploration area :

An offshore and onshore area including the islet of Kelifos, of about 2,540 sq. kms, the boundaries of which are delineated in red on British Admiralty Chart No 1085, scale 1:300,000 at latitude 39°, published on 1st April 1955 and corrected up to 1969, hereinafter referred to as Schedule A, attached to the present Agreement of which it constitutes an integral part. This area includes all land and sea lying within its Boundaries and more

specifically a part of the onshore area at Western Chalkidiki, Cassandra Peninsula and the Gulf of Cassandra (known as Toronaios Gulf).

This area is defined by polygonal line joining the following points :

From point A<sup>1</sup> situated on the shore of Thessaloniki Gulf at Lat. 40° 33'10" N and Long. 22°58'30" E and thence following at the beginning in a south-westly direction and thence south-eastly along the shoreline and the shore of the Gulf of Thessaloniki and Thermaikos Gulf up to Cape Paliouri where Point B at Lat. 39°55'02" N and Long. 23°45'00" E, thence to point Γ on the Southern tip of Sithonia Peninsula at Lat. 39°56'15" N and Long. 23°55'48" E, thence following the shoreline and shore of Toronaios Gulf northwards to Point Δ on the shore of the above-mentioned Gulf at Lat. 40°15'35" N and Long. 23°30'00" E, thence to point E at Lat. 40°33'12" N and Long 23°05'28" E and then to Point A<sup>1</sup>.

Excluded from the above area is the following offshore and onshore area lying within a circle of 3 nautical miles radius with its centre at point Z at Lat. 40°13'24" N and Long 23°21'37" E.

#### Article 2nd

Para 1 of article 3 of same agreement dated 19 December 1970 is substituted as from its date of effect as follows :

#### Article 3.

##### Investment Obligation of the Corporation.

1. During the first five years from the effective date of this Agreement the Corporation is obliged to invest the following amounts for the carrying out of the exploration operation under this Agreement and according to the following program :

	U.S. \$
1st Year : Seismic survey plus any other type of geological and geophysical work to determine structural anomalies .....	110,000
*2nd Year: Seismic survey plus any other type of geological geophysical, engineering and any and all other work necessary in determining a suitable drilling site .....	110,000
Commencement of deep drilling operations and/or drilling operations .....	220,000

\* In the event that surveys to date in the course of the first or second years indicate, in the opinion of the Corporation the desirability of drilling one or more deep tests, the Corporation shall have the right to commence such drilling at any time during the first two years.

The Corporation shall in any event be responsible for the fulfilment of the investment obligation during the first year in required seismic and geological work. If the Corporation considers that sufficient geophysical information has been obtained, the obligatory sum of \$110,000 for seismic and geological work during the second year may be disposed also for exploratory drilling and/or the commencement of drilling operations.

3rd Year: Drill an offshore exploratory deep well with a rig capable of drilling to at least 3,300 m. or in the event the Corporation wishes to drill onshore it shall have the right to drill one or more wells to a total depth of 2,650 meters with a rig of drill capacity appropriate to the Scheduled drilling program .....	880,000
4th Year: Drill one exploratory deep well with a rig capable of drilling to 3300 m. ....	1,100,000
5th Year: Drill one exploratory deep well with a rig capable of drilling to 3,300 m. ....	1,100,000
Minimum total investment U.S. \$	3,520,000

#### Article 3rd

Para 1 of article 9 of the Agreement dated 19 December 1970 is substituted as from its date of effect as follows :

«1. The Corporation shall pay to the Greek State a royalty of 16 % (sixteen per cent) on all hydrocarbons (crude oil, natural gas and natural gasoline) produced and measured by it as per item 3 of this Article in the course of its operations under this Agreement, free from water and foreign substances.

The quantities of produced hydrocarbons used by the Corporation for its own operations for fuel or for the purpose of repressuring, or unavoidable losses in the course of the operation (principally gas flared) shall not be subject to the payment of royalty».

#### Article 4th

The already deposited guarantee of 300,000 U.S. \$ in accordance with article 30 of the Agreement dated 19 December 1970 remains valid for all the obligations of the Company arising from the present amending agreement, under the terms and conditions defined in the above mentioned Article.

#### Article 5th

All the remaining conditions of the Agreement dated 19 December 1970, not amended or completed by the present are still valid. Those conditions are applying additionally on the present agreement together with the aforementioned agreement dated December 1970 are constituting a whole text.

#### Article 6th

1. The present Agreement is subject to its ratification by the legislative authority, after which and following the effective date of the Law ratifying it its effect and consequences commence, except if it is defined on it otherwise.

2. If this Agreement is ratified with modifications the Corporation shall not be bound by its and shall have the right to completely withdraw from this amending Agreement. However, the Corporation is obligated to declare its non-acceptance of such modifications in writing within thirty days from the publication of the Law ratifying this Agreement, with modifications in the Government Gazette. In case such acceptance is not submitted in time, the Corporation is considered as having accepted such modifications.

3. In case of modification by the legislative authority of the provisions of this Agreement and in case the thirty day time limit of the preceding item of this

Article has lapsed without action by the Corporation the effect of this Agreement commences after the expiration of the above thirty-day time limit.

#### Article 7th

The present Agreement has been executed in the Greek and English language and both texts shall be deemed to have equal force.

In witness whereof the Greek State and the Corporation have signed this Agreement, typed on one side only of each sheet.

Athens Januavg 22 1972

#### THE CONTRACTING PARTIES

For the Greek State For the Anschutz Overseas Corporation

GEORGE PEZOPOULOS S. J. VEKRIS  
Minister of National Economy Special Attorney

(2)

#### ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 51

*Περί κωδώσεως της συναφθείσης εν Ρώμη την 25ην Μαΐου 1972 μεταξύ Ελλάδος και Ιταλίας Συμφωνίας, περί διεθνών οδικών μεταφορών επιβαίων.*

#### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

#### ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, απεφασίσασαμεν και διατάσσομεν :

\*Άρθρον μόνον.

Κυροῦται και κτᾶται ἰσχύη Νόμου ἡ συναφθεῖσα ἐν Ρώμῃ τὴν 25ην Μαΐου 1972 μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος και τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας Συμφωνία, περί διεθνῶν οδικῶν μεταφορῶν ἐπιβατῶν, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον, ἐκ 19 άρθρων, ἐπεται ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ και ἑλληνικῇ μεταφράσει :

#### ACCORD

Entre le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Italienne sur les transports routiers internationaux de voyageurs.

Le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Italienne, désireux de régler les transports de voyageurs effectués entre les deux Pays au moyen de véhicules routiers commerciaux, ainsi que le transit à travers leurs territoires respectifs, sont convenus de ce qui suit :

#### Article 1er

Sont considérés comme services réguliers d'autocars, à l'effet du présent Accord, ceux qui sont effectués sur des itinéraires fixés selon des horaires et des tarifs établis d'avance et préalablement publiés.

Ces services sont autorisés à prendre et à déposer des voyageurs aux points de départ et autres localités fixés par l'horaire; les véhicules utilisés doivent répondre aux nécessités normales du trafic.

On doit admettre, aux fins du transport sur ces services, tout voyageur qui se présente aux points de départ ou à d'autres arrêts, pourvu qu'il existe de places libres.

#### Article 2ème

Les services réguliers de transports de voyageurs, y compris ceux en transit, sont agréés d'un commun accord par les Autorités compétentes des Parties Contractantes, qui délivrent une concession spéciale pour le

tronçon du parcours situé sur le territoire de chacune d'elles et sur la base de réciprocité. L'exploitation de ces services par des transporteurs individuels ou des entreprises d'autocars s'effectue au moyen d'autorisations délivrées par les Autorités compétentes des deux Pays.

Les concessions sont délivrées sur demande adressée par les entreprises à l'Autorité compétente de leur propre Pays.

Ces demandes doivent contenir l'itinéraire, l'horaire, les tarifs, la description du matériel roulant et toutes autres indications utiles. L'Autorité compétente recevant la demande la transmet, si elle la considère acceptable, avec avis favorable et munie de toute la documentation à l'Autorité de l'autre Partie. Les Autorités compétentes des deux Pays échangeront copie de l'acte de concession ainsi délivré.

En décidant l'établissement des services réguliers d'autocars l'Autorité compétente de chacune des Parties Contractantes, tiendra compte des besoins du trafic et des considérations économiques.

#### Article 3ème

Les services occasionnels ci-après :

- a) circuits à portes fermées :
  - b) entrées de véhicules chargés retournant à vide :
- seront effectués sans besoin d'aucune autorisation : les autocars destinés à ces services devront cependant être munis d'un document de contrôle.

#### Article 4ème

Tous les autres services par autobus seront effectués sous le régime de l'autorisation suivant accords entre les Autorités compétentes des deux Pays.

#### Article 5ème

Les véhicules automobiles d'une des Parties Contractantes ne peuvent effectuer des transports de voyageurs entre deux points situés sur le territoire de l'autre Partie Contractante, sauf autorisation de l'Autorité compétente de cette dernière.

#### Article 6ème

Les billets de voyage sont payés en monnaie de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle ils sont délivrés.

Il en sera de même des billets aller - retour si les Parties Contractantes en autorisent l'émission.

#### Article 7ème

Chaque Partie Contractante autorise l'entrée sur son territoire, en exemption temporaire des droits de douane et des taxes dues à l'importation, sans interdictions ou restrictions d'importation, et à la condition qu'ils soient réexportés, des véhicules automobiles immatriculés sur le territoire de l'autre Partie Contractante, munis d'un document d'importation temporaire de nature à garantir le paiement desdits droits et taxes (carnet de passages en douane).

#### Article 8ème

Le conducteur et les autres membres de l'équipage du véhicule peuvent importer temporairement en franchise de douane et des taxes d'entrée les objets nécessaires à leurs besoins personnels, en quantités analogues à la durée de leur séjour sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

Sont également exonérées du paiement des droits de douane et des taxes d'entrée les provisions alimentaires de voyage et une petite quantité de tabac, de cigares et de cigarettes pour l'usage personnel des personnes en question.

## Article 9ème

Sont admis en franchise douanière et des taxes d'entrée et sans interdictions ni restrictions, les combustibles et les carburants contenus dans les réservoirs normaux des véhicules importés temporairement. Il est entendu que le réservoir normal est celui qui a été prévu par le constructeur pour le type de véhicule dont il s'agit.

## Article 10ème

Les pièces détachées destinées à la réparation d'un véhicule déjà importé temporairement sont admises en exemption temporaire des droits de douane et des taxes d'entrée, sans interdictions et restrictions d'importation. Les Parties Contractantes peuvent exiger que ces pièces détachées soient accompagnées d'un document d'importation temporaire.

Pour les pièces remplacées et non réexportées - à moins que ces pièces n'aient été cédées gratuitement à l'Etat sur le territoire duquel elles ont été importées temporairement, ou bien détruites aux frais des intéressés sous contrôle officielle le paiement des droits de douane et des taxes d'entrée demeure redevable conformément aux dispositions de la législation du Pays d'importation.

## Article 11ème

Les transporteurs dociliés sur le territoire d'une des Parties contractantes et qui transportent des voyageurs en vertu du présent Accord, sont soumis au paiement des impôts sur les véhicules et sur les transports effectués sur le territoire de l'autre Partie contractante.

## Article 12ème

Les équipages des véhicules circulant sur le territoire de l'autre Partie contractante en vertu du présent Accord seront munis des documents prévus par la législation de chacun des deux Pays.

## Article 13ème

Les Autorités compétentes des Parties contractantes fixeront d'un commun accord et, si nécessaire, par l'intermédiaire de la Commission Mixte prévue par l'article 17 les modalités concernant l'échange des documents requis et des données statistiques.

## Article 14ème

Les transferts de devises relatifs aux transports effectués en vertu du présent Accord sont réglés par les accords de paiements en vigueur entre les deux Pays au moment des paiements respectifs.

## Article 15ème

En cas de non observation d'une disposition du présent Accord survenue sur le territoire de l'une des Parties contractantes, l'Autorité compétente du Pays d'immatriculation du véhicule devra, sur demande de l'Autorité compétente de l'autre Partie contractante, appliquer au transporteur les sanctions appropriées et en informer l'autre Partie Contractante.

En cas d'infraction pénale, sont appliquées les clauses et peines en vigueur sur le territoire de la Partie contractante où l'infraction pénale a été commise et non celles de la Partie contractante où le véhicule est immatriculé.

## Article 16ème

En matière de transports et de trafic routier, les transporteurs sont également tenus de respecter les lois et les règlements de l'Etat contractant sur le territoire duquel ils se trouvent.

En ce qui concerne l'assurance contre dommages et dégâts causés par le véhicule à des tiers, ainsi que la responsabilité civile, seront appliquées les dispositions en vigueur dans le Pays sur le territoire duquel aura été constaté le cas ayant causé les dommages et dégâts.

## Article 17ème

Chacune des Parties Contractantes communiquera à l'autre Partie quelles sont les Autorités compétentes autorisées à régler les questions relatives à l'application du présent Accord.

Les représentants des susdites Autorités compétentes se réuniront en Commission Mixte pour établir les modalités relatives à la réalisation des services pour voyageurs, résoudre toutes difficultés éventuelles, établir les formules des concessions, des autorisations et des documents de contrôle et examiner la procédure de leur émission.

La Commission Mixte pourra également proposer aux Autorités compétentes les mesures de nature à faciliter et développer les transports entre les deux Pays.

Les décisions de la susdite Commission Mixte sont soumises à l'approbation des Autorités compétentes des deux Parties Contractantes et entreront en vigueur, après notification réciproque entre lesdites Autorités de cette approbation, à partir de la date qu'elles auront convenue d'un commun accord.

## Article 18ème

En cas où surgissent des doutes ou des divergences sur l'interprétation ou l'application du présent Accord, les Parties Contractantes chercheront à les résoudre au moyen de consultations directes au sein de la Commission Mixte, ou bien, si ces consultations n'aboutissent à aucun résultat, par la voie diplomatique.

## Article 19ème

Le présent Accord entrera en vigueur 15 jours après l'échange des instruments de ratification.

Le présent Accord demeurera en vigueur pour la durée d'une année et sera prorogé tacitement d'année en année, sauf dénonciation communiquée par écrit par l'une des Parties Contractantes au moins trois mois avant l'expiration de sa validité.

Fait à Rome, le 25 mai mil neuf cent soixante douze, en deux exemplaires originaux en langue française.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce  
A. CORANTIS

Pour le Gouvernement de la République Italienne  
A. FERRARA

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΠΕΡΙ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΕΠΙΒΑΤΩΝ.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως ρυθμίσουν τὰς πραγματοποιουμένας μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν δι' ἐμπορικῶν ὁδικῶν ὀχημάτων μεταφοράς ἐπιβατῶν, ὡς καὶ τὴν διὰ τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των διαμετακόμισιν, συνωμολόγησαν τὰ ἀκόλουθα :

## Ἄρθρον 1.

Θεωροῦνται ὡς τακτικαὶ γραμμαὶ λεωφορείων, ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμφωνίας, αἱ ἐκτελούμεναι ἐπὶ δρομολογίῳ προσδιωρισμένων βάσει προκαθορισμένων καὶ

ἐκ τῶν προτέρων δημοσιευθέντων ὠραρίων καὶ τιμολογίων.

Αἱ γραμμαὶ αὗται ἐπιτρέπεται ὅπως ἐπιβιβάζουν καὶ ἀποβιβάζουν ἐπιβάτας εἰς τὰ σημεῖα ἀναχωρήσεως καὶ λοιπὰ σημεῖα καθωρισμένα ὑπὸ τοῦ ὠραρίου τὰ χρησιμοποιούμενα ὄχηματα δέον ὅπως ἀνταποκρίνονται εἰς τὰς συνήθεις ἀπαιτήσεις τῆς κυκλοφορίας.

Δέον ὅπως γίνηται δεκτός, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς μεταφορᾶς διὰ τῶν γραμμῶν αὐτῶν, πᾶς ἐπιβάτης παρουσιαζόμενος εἰς τὰ σημεῖα ἀναχωρήσεως ἢ εἰς τὰς λοιπὰς στάσεις, ἐφ' ὅσον ὑφίστανται κεναὶ θέσεις.

#### Ἄρθρον 2.

Αἱ τακτικαὶ γραμμαὶ μεταφορῶν ἐπιβατῶν, περιλαμβανομένων τῶν ὑπὸ διαμετακόμισιν, ἐγκρίνονται διὰ κοινῆς συμφωνίας τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων μερῶν, αἵτινες ἐκδίδουν εἰδικὴν ἄδειαν παραχωρήσεως διὰ τὸ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκάστου τμήματος καὶ ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἀμοιβαιότητος. Ἡ ἐκμετάλλευσις τῶν γραμμῶν αὐτῶν ὑπὸ ἰδιωτικῶν μεταφορέων ἢ ἐπιχειρήσεων λεωφορέων πραγματοποιεῖται βάσει ἀδειῶν ἐκδιδομένων ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο Χωρῶν.

Αἱ ἄδειαι παραχωρήσεως ἐκδίδονται ἐπὶ αἰτήσῃ ἀπευθυνομένη ὑπὸ τῶν ἐπιχειρήσεων εἰς τὴν ἀρμοδίαν ἀρχὴν τῆς ἰδίας αὐτῶν Χώρας.

Αἱ αἰτήσεις αὗται δέον ὅπως περιέχουν τὸ δρομολόγιον, τὸ ὠράριον, τὰ τιμολόγια, τὴν περιγραφὴν τοῦ τροχαίου ὕλικου καὶ οἰασδήποτε ἄλλας χρησίμους ἐνδείξεις. Ἡ πρὸς ἤν ἢ αἰτήσεις ἀρμοδία ἀρχὴ διαβιβάζει ταύτην, ἐφ' ὅσον τὴν θεωρεῖ ἀποδεκτὴν, μετ' εὐνοϊκῆς γνώμης καὶ μεθ' ὄλων τῶν ἐγγράφων, πρὸς τὴν ἀρχὴν τοῦ ἐτέρου Μέρους. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν δύο Χωρῶν θὰ ἀνταλλάσσουν ἀντίγραφον τῆς οὕτως ἐκδιδομένης ἀδείας παραχωρήσεως.

Ἀποφασίζουσα τὴν καθίδρυσιν τῶν τακτικῶν λεωφορεϊκῶν γραμμῶν ἢ ἀρμοδία ἀρχὴ ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ λαμβάνῃ ὑπὸ ὄψιν τὰς ἀνάγκας τῆς κυκλοφορίας καὶ τὰς οἰκονομικὰς ἀπαιτήσεις.

#### Ἄρθρον 3.

Αἱ κάτωθι ἔκτακτοι γραμμαὶ :

(α) κυκλικὰ ταξίδια μετ' κλειστὰς θύρας.

(β) εἴσοδοι πλήρων ὀχημάτων, ἅτινα ἐπιστρέφουν κενὰ θὰ ἐκτελῶνται χωρὶς νὰ ἀπαιτῆται οἰαδήποτε πρὸς τοῦτο ἄδεια, τὰ προοριζόμενα διὰ τὰς γραμμάς ταύτας λεωφορεῖα δέον, ἐν τούτοις, ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα δι' ἐνὸς ἐγγράφου ἐλέγχου.

#### Ἄρθρον 4.

Ἄπασαι αἰλοῦσαι λεωφορεϊκαὶ γραμμαὶ θὰ ἐκτελῶνται ὑπὸ τὸ καθεστὸς τῆς ἀδείας, κατόπιν συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο Χωρῶν.

#### Ἄρθρον 5.

Τὰ αὐτοκίνητα ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν δύνανται νὰ ἐκτελοῦν μεταφορὰς ἐπιβατῶν μεταξὺ τῶν δύο σημείων κειμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἄνευ ἀδείας τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ τελευταίου τούτου.

#### Ἄρθρον 6.

Τὰ εἰσιτήρια ταξιδίου πληρώνονται εἰς τὸ νόμισμα τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἐκδίδονται ταῦτα. Τὸ αὐτὸ θέλει ἰσχύει διὰ τὰ εἰσιτήρια μετ' ἐπιστροφῆς, ἐὰν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐπιτρέψουν τὴν ἔκδοσιν αὐτῶν.

#### Ἄρθρον 7.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἐπιτρέπει τὴν ἐντὸς τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ εἴσοδον, ὑπὸ προσωρινῆν ἀπαλλαγὴν ἐκ τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ τῶν τελῶν λόγῳ εἰσαγωγῆς ἄνευ ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς, καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ταῦτα θέλουν ἐπανεξαχθῆναι, τῶν ἀπογεγραμμένων

εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους αὐτοκινήτων, ἐφωδιασμένων δι' ἐγγράφου προσωρινῆς εἰσαγωγῆς φύσεως τοιαύτης ὥστε νὰ παρέχεται ἐγγήσεις περὶ τῆς πληρωμῆς τῶν ἐν λόγῳ δασμῶν καὶ τελῶν (πολύπτυχον, CARNET DE PASSAGES EN DOUANE).

#### Ἄρθρον 8.

Ὁ ὀδηγὸς καὶ τὰ λοιπὰ μέλη τοῦ πληρώματος τοῦ ὀχήματος δύνανται νὰ εἰσάγουν προσωρινῶς, ἄνευ τελωνειακῆς ἐπιβαρύνσεως καὶ τελῶν εἰσαγωγῆς, τὰ ἀπαραίτητα διὰ τὰς προσωπικὰς τῶν ἀνάγκας ἀντικείμενα, εἰς ποσότητες ἀναλόγους πρὸς τὴν διάρκειαν τῆς παραμονῆς τῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Ἀπαλλάσσονται ὡσαύτως τῆς καταβολῆς τελωνειακῶν δασμῶν καὶ τελῶν εἰσαγωγῆς τὰ εἰς τρόφιμα διὰ τὸ ταξίδιον καὶ μικρὰ τις ποσότης καπνοῦ, σιγάρων καὶ σιγαρέττων διὰ τὴν ἀτομικὴν χρῆσιν τῶν ἐν λόγῳ προσώπων.

#### Ἄρθρον 9.

Εἰσάγονται, ἄνευ τελωνειακῆς ἐπιβαρύνσεως καὶ καταβολῆς τελῶν εἰσαγωγῆς καὶ ἄνευ ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν τὰ ἐν γένει καύσιμα τὰ ὁποῖα περιέχονται εἰς τὰς συνήθεις ἀποθήκας καυσίμων τῶν προσωρινῶς εἰσαγομένων ὀχημάτων. Εὐνόητον τυγχάνει ὅτι συνήθως ἀποθήκη καυσίμων εἶναι ἢ προβλεφθεῖσα ὑπὸ τοῦ κατασκευαστοῦ διὰ τὸν περὶ οὗ λόγος τύπον ὀχήματος.

#### Ἄρθρον 10.

Τὰ ἀνταλλακτικὰ ἐξαρτήματα, ἅτινα προορίζονται διὰ τὴν ἐπισκευὴν ἤδη εἰσαχθέντος προσωρινῶς ὀχήματος, εἰσάγονται ὑπὸ προσωρινῆν ἀπαλλαγὴν ἐκ τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ τελῶν εἰσαγωγῆς ἄνευ ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται νὰ ἀπαιτήσουν ὅπως τὰ ἐν λόγῳ ἀνταλλακτικὰ ἐξαρτήματα συνοδεύονται ὑπὸ ἐγγράφου προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

Διὰ τὰ ἀντικατασταθέντα καὶ μὴ ἐπανεξαχθέντα ἐξαρτήματα — ἐκτὸς ἂν τὰ ἐξαρτήματα ταῦτα παρεχωρήθησαν δωρεὰν εἰς τὸ Κράτος, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου εἰσῆχθησαν προσωρινῶς ἢ κατεστράφησαν δαπάναις τῶν ἐνδιαφερομένων, ὑπὸ ἐπίσημον ἔλεγχον — ὀφείλεται ἡ καταβολὴ τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ τελῶν εἰσαγωγῆς συμφώνως πρὸς τὰς νομοθετικὰς διατάξεις τῆς Χώρας εἰσαγωγῆς.

#### Ἄρθρον 11.

Μεταφορεῖς, ἔχοντες τὴν κατοικίαν των ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ μεταφέροντες ἐπιβάτας βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὑποχρεοῦνται εἰς τὴν καταβολὴν τῶν φόρων ἐπὶ τῶν ὀχημάτων καὶ τῶν ἐκτελουμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους μεταφορῶν.

#### Ἄρθρον 12.

Τὰ πληρώματα τῶν κυκλοφορούντων, βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ὀχημάτων θὰ εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ τῶν ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ἐκάστης τῶν δύο Χωρῶν προβλεπομένων ἐγγράφων.

#### Ἄρθρον 13.

Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ καθορίσουν διὰ κοινῆς συμφωνίας καὶ ἐφ' ὅσον ἤθελε παραστῆ ἀνάγκη, διὰ τῆς προβλεπομένης ἐν ἄρθρῳ 17 Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, τοὺς ὅρους τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ἀπαιτούμενων ἐγγράφων καὶ τῶν στατιστικῶν στοιχείων.

#### Ἄρθρον 14.

Αἱ μεταφοραὶ συναλλάγματος, αἱ σχετικαὶ πρὸς τὰς ἐκτελουμένας βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας μεταφορὰς, ρυθμίζονται ὑπὸ τῶν ἐν ἰσχύι μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν, κατὰ τὸν χρόνον τῶν ἀντιστοίχων πληρωμῶν, συμφωνιῶν πληρωμῶν.

## "Αρθρον 15.

Ἐν περιπτώσει μὴ τηρήσεως διατάξεώς τινος τῆς παρουσίας Συμφωνίας ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ ἀρμοδία ἀρχὴ τῆς Χώρας ἐν ἣ φέρεται ἀπογεγραμμένον τὸ ὄχημα ὀφείλει, τῇ αἰτήσει τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, νὰ ἐπιβάλλῃ εἰς τὸν μεταφορέα τὰς δεούσας κυρώσεις καὶ νὰ εἰδοποιήσῃ περὶ τούτου τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος.

Ἐν περιπτώσει ποινικῶς κολασίμου παραβάσεως, ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις καὶ κυρώσεις αἱ ἰσχύουσαι εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἔνθα ἔλαβε χώραν ἢ ποινικῶς κολασίμος πρᾶξις καὶ οὐχὶ τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἔνθα τὸ ὄχημα φέρεται ἀπογεγραμμένον.

## "Αρθρον 16.

Ὡς πρὸς τὰς μεταφορὰς καὶ τὴν ὀδικὴν κυκλοφορίαν, οἱ μεταφορεῖς ὑποχρεοῦνται ὡσαύτως ὅπως συμμορφῶνται πρὸς τοὺς νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου εὐρίσκονται.

Δι' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἀσφάλισιν κατὰ βλαβῶν καὶ ζημιῶν προκαλουμένων ὑπὸ τοῦ ὀχήματος εἰς τρίτους, ὡς καὶ εἰς τὴν ἀστικὴν εὐθύνην, θὰ ἐφαρμόζονται αἱ ἐν ἰσχύϊ διατάξεις τοῦ Κράτους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου διεπιστώθη τὸ προκαλέσαν τὰς βλάβας καὶ ζημίας γεγονός.

## "Αρθρον 17.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸ ἕτερον Μέρος ποῖα εἶναι αἱ ἀρμοδία ἀρχαὶ αἱ ἐξουσιοδοτημέναι ὅπως ρυθμίζουν τὰ σχετικὰ πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρουσίας Συμφωνίας ζητήματα.

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν προαναφερθεισῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν θὰ συνέρχονται εἰς Μικτὴν Ἐπιτροπὴν πρὸς καθορισμὸν τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν πραγματοποιήσιν τῶν ἐπιβατικῶν γραμμῶν, ὁρῶν, πρὸς ἐπίλυσιν ἐνδεχομένων δυσχερειῶν, πρὸς καθορισμὸν τῶν ὑποδειγμάτων τῶν ἀδειῶν παραχωρήσεως, τῶν ἀδειῶν καὶ τῶν ἐγγράφων ἐλέγχου καὶ πρὸς ἐξέτασιν τῆς διαδικασίας ἐκδόσεώς των.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ θὰ δύναται ἐπίσης νὰ προτείνῃ εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς τὴν λήψιν μέτρων σκοποῦντων εἰς τὴν διευκόλυνσιν καὶ ἀνάπτυξιν τῶν μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν μεταφορῶν.

Αἱ ἀποφάσεις τῆς προαναφερθείσης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ὑπέκονται εἰς ἐγκρίσιν ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ θὰ τίθενται ἐν ἰσχύϊ, κατόπιν ἀμοιβαίας μεταξύ τῶν ἐν λόγῳ ἀρχῶν γνωστοποιήσεως

τῆς τῶν αὐτῆς ἐγκρίσεως, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἣν αὐταὶ θὰ ἔχουν καθορίσει διὰ κοινῆς συμφωνίας.

## "Αρθρον 18.

Ἐν ἡ περιπτώσει ἀναφουῶν ἀμφιβολίαι ἢ διαφωνίαι ὡς πρὸς τὴν ἐρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρουσίας Συμφωνίας, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐπιδιώκουν τὴν ἐπίλυσιν τῶν δι' ἀπ' εὐθείας συνεννοήσεων εἰς τὰ πλαίσια τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἢ ἐὰν αἱ ἐν λόγῳ συνεννοήσεις δὲν ἀπολήξουν εἰς οὐδὲν ἀποτέλεσμα, διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

## "Αρθρον 19.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ 15 ἡμέρας μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἐπὶ ἓν ἔτος καὶ θὰ παρατείνηται σιωπηρῶς ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος, ἐκτὸς ἂν καταγγελθῇ ἐγγράφως ὑπὸ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τρεῖς τοῦλάχιστον μῆνας πρὸς τῆς λήξεως τῆς ἰσχύος τῆς.

Ἐγένετο ἐν Ρώμῃ, τὴν 25ην Μαΐου 1972, εἰς δύο πρωτότυπα κείμενα εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ  
Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Γαλλικῆς Δημοκρατίας

A. KOPANTHS

R. FERRARA

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ἰουνίου 1973

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΙ

**ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΠΑΤΤΑΚΟΣ**

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ**

ΤΑ ΜΕΛΗ

**ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ,**  
**ΚΩΝΣΤ. ΚΑΡΥΔΑΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΤΛΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΝΑ-**  
**ΓΙΩΤΑΚΗΣ, ΙΩΑΝ. ΛΑΔΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗ-**  
**ΤΡΙΟΥ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΒΑΣ. ΤΣΟΥΤΜΠΑΣ.**

*Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.*

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Ἰουλίου 1973

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ**